



SEMANARIO

Diasabra 13 December 1975

50 Ct.



**BOY, BULA CUANTO CU BO KIER -  
STATUS APARTE A JEGA CURAÇAO**

**SEMENARIO**  
**— INDEPENDIENTE —**  
**Esun Mas Lesa na Aruba.**

Obtenibel na:

**ORANJESTAD:**

Plaza Shopping Centre  
Mai Store  
Judella's  
Van Dorp  
Refresqueria De Graza  
Refresqueria Mi Chalila  
Playa Coffee Shop  
Eagle Store  
Refresqueria Mayor  
Piet Soda Fountain  
Refresqueria Ingrid  
Refresqueria La Fama  
Zepp Wever  
Refresqueria Estrella  
Edna's Place  
Refresqueria Italia  
Ho Kee Supermarket  
Refresqueria Arco Iris  
Refresqueria La Popular  
Tienda Habibe  
Ling & Sons Supermarket  
Manuelito Bar  
Kong Hing Supermarket

**SAN NICOLAS:**

Refr. Central Madeirens  
Chiquito Grocery  
Kong Ming Supermarket  
Za's Shop & Trading  
Ling & Sons Supermarket  
Nicolaas Store  
New York Grocery  
Fontein Rum Shop  
Son Kong Supermarket

**SAVANETA:**

Refresqueria Del Mar

**KAS DI PALOMA:**

Refresqueria Palomita  
Buena Vista Rum Shop

**CURA CABAI:**

La Nueva Reforma  
La Mano De Dios  
Miramar Rum Shop

**POS CHIQUITO:**

Pos Chiquito Rum Shop  
Baby Bakery

**SANTA CRUZ:**

Sta. Cruz Rum Shop  
C.C. Wever — S<sup>a</sup>. Cruz 120  
H.S. Croes Supermarket  
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A  
Estrella Self Service  
Aruba Store  
Siribana Store  
Central Rum Shop  
Macuarima Supermarket  
Coba Lodo Store  
Oduber Snack Bar

**CAS ARIBA:**

Tienda Cas Ariba 22

**PARADERA:**

Paradera Store  
Mario's Grocery  
Charlie's Grocery

**PIEDRA PLAT:**

Piedra Plat Store  
Baby Store

**TANKI LEENDERT:**

Tienda Geerman  
Tanki Leendert Rum Shop

**NOORD:**

Refresqueria Boecuroei  
Palm Beach Store  
Caribbean Store  
Rio Grande Store

Lesa y abona  
**“CHUCHUBI”**

E semanario cu circulacion mas grandi na  
**ARUBA Y ANTILLAS**

# Abuso cu Arubano Capacita

ORANJESTAD — Diahuebs herederonan di W.F.D. Wever a manda e siguiente telegram pa Gezaghebber interino mr. Rudy Wever, den cual ta ser expresa cu nan ta spera cu elo actua eticamente pa no trata ningun petishon di su clientenan, cu pasa sea via su oficina di abogado of no, ya cu de lo contrario humanamente ta imposible pa tuma decisionan natural, esaki especial den proteccion di trahadornan local.

E telegram ta sigui bisa, cu nan ta referi na e petishon di trabao y di establecimiento di un Hulandes - Europeo, cu a ser rechaza un biaha y a bolbe ser lansá, pa traha pa e imprenta VAD.

Director-interino Wiwi Wever a splica nos cu su famianan cu tin 28 por ciento di e accionnan den VAD no ta contento pa e forma con

e otro accionistanan ta procediendo den e caso di nombramento di un director nobo, sin cu su persona ta bin den consideracion. Ela conta nos cu De Wit a dicidi di sali di su negoshinan y bandona Aruba, ela hanja den e firma Kerstens un comprador interesa, pero na e mesun momento ela hanjele ta bende e accionnan di VAD tambe, siendo cu su intencion tabata pa bende su cadena di bookstorenan so. De Wit no por a logra e benta directo, sin ofrece e accionnan promer na herederonan Wever, segun Statuut y ela hinca e accionnan aki den un holding-company Wit-Antil, e firma Kerstens a cumpra e holding-company y asina indirectamente a bira donjo di e 72 por ciento di accion den VAD. Herederonan Wever te ainda ta disputando e parti legal di e transac-

cion ey.

VAD ta bai cumpli 10 anja y tur e 10 anjanan ey ela ocupa e puesto di director-interino, semper bai trahando bao di un Hulandes-Europeo. Dia 20 di december anja pasa, director Visser a tuma su retiro y e tin un anja caba encarga cu operacion completo di VAD, ya cu berdad ta cu tin un director nombrá, cu ademas ta encarga cu De Wit Stores, pero e no ta ocupa su mes cu e cooperacionnan di e imprenta, pa falta di experiencia.

Wiwi Wever ta splica nos cu e anja aki e imprenta a corre masha bon. Tog accionistanan di VAD (72 por ciento) a laga un Hulandes-Europeo bin Aruba desde Februari cu e intenshon pa e bai traha como director. Gezaghebber Tromp a nenga e petishon di establecimiento y di trabao, pero e persona ey cu no a traha ni un solo dia na VAD, segun Wever, a sigui biba na Aruba. Despues cu e promer petishon pa bedrijfsleider, a worde rechaza, nan a bolbe pidi petition, pero e biaha aki pa director, siendo cu esaki ta mas bien un titulo.

— Esaki a worde hasi awor cu mr. Rudy Wever ta Gezaghebber-interino, kende ademas ta abogado di e firma Kerstens na Aruba.

Wever ta splica nos cu e tin miedo cu e petishon tog  
Continuacion riba pag. 4

TIRA BISTA BAO DI TAPANAN DI

**RON REY DE COPAS**

y

**GANA HOPI PREMIO ...**

f. 100,— f. 10,— f. 5,— f. 3,—

of bottel di

**REY DE COPAS**

**Aruba Distilling Co. N.V.**

**WILHELMINASTRAAT 47**

# Telefoondienst ta pidi cooperacion di Pueblo pa limita uso di telefoon

Telefoondienst di Teritorio Insular di Aruba pa medio di e comunicado aki ta suplica coöperacion di e comunidad pa observa e siguiente practicanan pa elimina stagnacion den e centralnan telefonico di Aruba.

1) No laga bo Telefoon habri innecesariamente.

Por ehempel, no laga e persona na e otro banda warda mientras bo tin di hasi algo otro, sea busca informacion, of combersa cu otro persona. Den tal caso sera

e Telefoon, y yama bek despues.

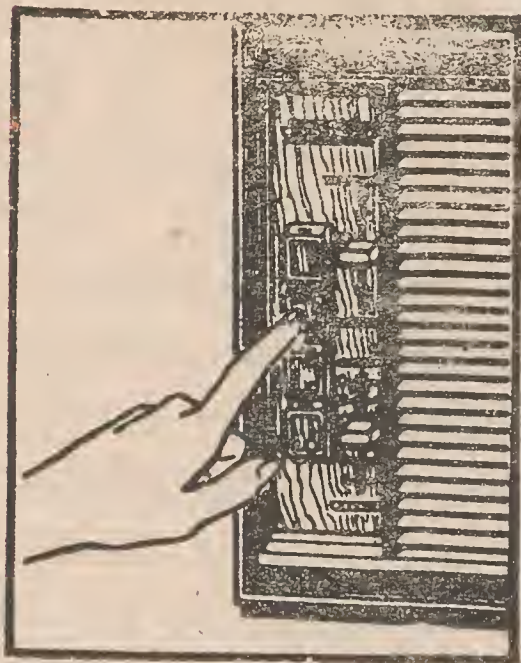
2) Tene combersacionnan na Telefoon lo mas cortico posibel. Mas largo un Telefoon ta wordu usá, ta mas dificil ta bira pa otro personanan hanja coneccion Telefonico cu otro abonadonan di Telefoon.

3) Yamadanan di menos urgencia mester wordu hasi despues di 7'or di anochi. Liñanan di Telefoon tin menos trafico despues di 7'or di anochi ora cu Comercio y tur Oficinanan ya a sera caba.

Telefoondienst ta desea di aclara cu si tur usadornan di Telefoon ta mantene nan mes na e 3 puntonan menciona aki riba, especialmente den e temporada aki di fiesta hopi ocupa, stagnacion den e Centralnan lo keda na un minimo. Den e forma aki e Servicio di Telefoon lo mehora considerablemente y lo resulta na satisfaccion di tur abonadonan di Telefoon.

Di antemano Telefoondienst ta expresa palabranan di agradecimiento, na henter e comunidad Arubano pa e coöperacion pidi den e comunicado aki.

**Quick  
cooling**



... just a touch away with a new  
Carrier Room Air Conditioner

All it takes is a touch on the Comfort Control Center — in seconds you feel coolness flowing your way!

That's how fast a new Carrier Room Air Conditioner responds. Typical, too, of the efficiency engineered into every feature model.

You've never seen a line with more patented features. Or handsomer styling. Or greater values.

Come in and look it over today.

Authorized Carrier Dealer

**UNICON**

Fergusonstraat 41, Aruba

Tel. 3555

Anuncia den  
**CHUCHUBI**

# Press Release

Durante un reunion na Aruba tur e agentenan di viaje a reuni ku e siguiente objeto.

Notando ku ta tempo pa nan organiza nan mes den un organisacion pa asina conjuntamente por juda y defende nan mes, e reunion aki a worde teni.

Den e reunion aki tabata presente e representantenan di Aldo Travel Bureau N.V., Eman Trading Co. Inc., — Kroonvlag (Aruba) N.V., — Martijn Trading Co. Ltd. y S.E.L. Maduro & Sons (Aruba)

ba) Inc. E representante nan a dicidi di forma un asosacion di agencia di viaje cual lo hiba como nomber ARUBA TRAVEL-AGENTS' ASSOCIATION.

Statutonan a worde compila y aproba cual lo worde manda pa aprobacion na Gobierno.

Tur e representantenan tabata di acuerdo ku un asosacion asina, ta masha de-

seable pa nan por logra nan metanan.

E asosacion den formacion aki tin como bestuur temporal te na eleccion na januari 1976:

presidente —

Sr. L.H. Oduber  
secretario — Sr. A.H. Raven  
tesorero —

Sr. R.L. Carotenuto  
comisarionan —

Sr. A. Leo — Sr. R. Maes

## Chuchubi

Uitgever/Redactor :

G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2

Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO

R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

## GRANDIOSO CONCURSO DI

# LA BONANZA

Den bo CHUCHUBI tur siman y manera tur anja gana discos for di e prestigiosa firma

# LA BONANZA

Wilhelminastraat

Continuacion di pag. 1

lo por worde otorga, no obstante cu e sa cu Camara di Comercio a conseha negativamente riba ambos petition, y tambe partijraad di MEP lo a rechaza e petition. E no ta bringando e caso aki como heredero, como cu ta mayoria ta dicidi, pe-



*Ice Cream*



Delicioso!!!!  
Hhmmmmmm

Saboria un refrescante....



Juice  
Leechi  
Sherbet  
Dur-O-Ritz  
Temptee

acompaña cu un apetitoso

**HAMBURGER**



**HOTDOG**



**CHICKEN PLATTER, -  
BATATA HASA Y E  
WEEKEND SPECIAL**



**ROTI  
SNACKBAR**

# HOTPOINT

REFRIGERATOR

LAVADORA

AIREACONDICIONADOR

TA OFRECE

MIHO PRIJS

MIHO REBAJO PA CASH

MIHO CALIDAD

MIHO PRIJS PA BO TRADE-IN

MIHO SERVICIO

NA



**ANTILLIAANSE HANDEL MIJ, N.V.**

DAKOTA

TEL. 4040

ro como persona Wiwi Wever ta di opinion cu e merece un promocion, despues di a ocupa e puesto ey pa 10 anja. Si den tur e anjanan ey e otronan no por a logra train un hende local pa hasi e trabao, anto nan lo no logra esey mas, ni den 10 anja mas.

Den e mesun reunion di accionista di diahuebs, caminda Wever su candidatura pa director a ser rechaza, a drenta tambe un telegram di e empleadonan di VAD, cu ta bisa cu nan lo no acepta otro director cu no ta Wever, como cu nan ta kere cu e merece esey.

Wever ta termina bisando, cu e no ta mind pa banda di

dje nombra un otro director como cu e trabao ta hopi, pero pa su persona mester bolbe keda na di segundo lugar ta inhusto.

LA PRENSA

CHUCHUBI

E Semanario

Mas Lesa

Na Antillas

**"SCOTCH" BRAND ADHESIVES**  
Available at Hardware Stores

**ANTRACO - ARUBA N.V.**

L.G. SMITH BLVD. 126  
PHONE 3434 - 1525



BETICO (B.C.) NO LARGA  
HUNGA MAS CU NOS  
PLACA. (ABUSO).

**CASO No. 1**

Un senjor v/d Wiel na D.O.W. a firma un contract cu gobierno pa traha na Aruba 5 anjas. E contract a caba y e homber mester repatria na su pais. Awor senjores ata cos di hari, cu no ta haci ni pa Antillianos.

Tin duele di e macamba y ta dunele algun lunas mas pa keiru ariba custia di pueblo.

**CASO No. 2**

Un macamba W. Koster di Balashi a worde afgekeurd y mester bolbe na Hulanda. Tin duele di e senjor y e por keda aki keiru y cobra salario ariba custia di pueblo aki na Aruba. Arubanos ta manda cas ora nan worde afgekeurd. No ta tristo. Otro siman algun casos mas.

Continuacion riba pag. 16



**C H U C H U B I**

**E SEMANARIO**

**MAS LESA.**

**MAS GUSTA**



**Gratis — Gratis**

Banda di e anuncio aki tin e 10 number di disco di e concurso di e siman aki! Tur nos fiel lesadornan di Chuchubi, no tin nada mas di haci, cu corta e diez nombenan for di den Chuchubi y scirbi cual nan ta kere lo ta e "HIT" di siman esta es disco cu lo ta na promer lugar.

Manda e contestacion pa **LA BONANZA** of Redacion di Chuchubi y e ganador lo ricibi **COMPLETAMENTE GRATIS** — un disco **LONGPLAY** di su gusto **COMPLETAMENTE GRATIS**.

**KEDA PENDIENTE DI E CONCURSO COMPLETAMENTE GRATIS AKI.**

Number di e ganador lo worde publica tur siman.

**GRATIS — GRATIS**

**NOS TA PRESENTA E 10 HITS DI SIMAN:**

- Caribbean Festival —
- Kool & the Gang
- Lagrimas y Lluvia —
- Juan Gabriel
- El burrito Sabanero —
- La Rondallita
- Lulu — E. Thomasa
- Dejema Llorar —
- Los Nomadas
- Can't give you anything
- The Stylistics
- La cumbia te invita
- Tito Flores
- Soledad — Emilio Jose
- Tears on my pillow
- Johnny Nash
- I can't take it —
- Johnny Nash
- S.O.S. — Abba

Ganado di siman pasa ta:

**HARRY V/D BERG**

Spaans Lagoenweg 47

Hit di siman ta:

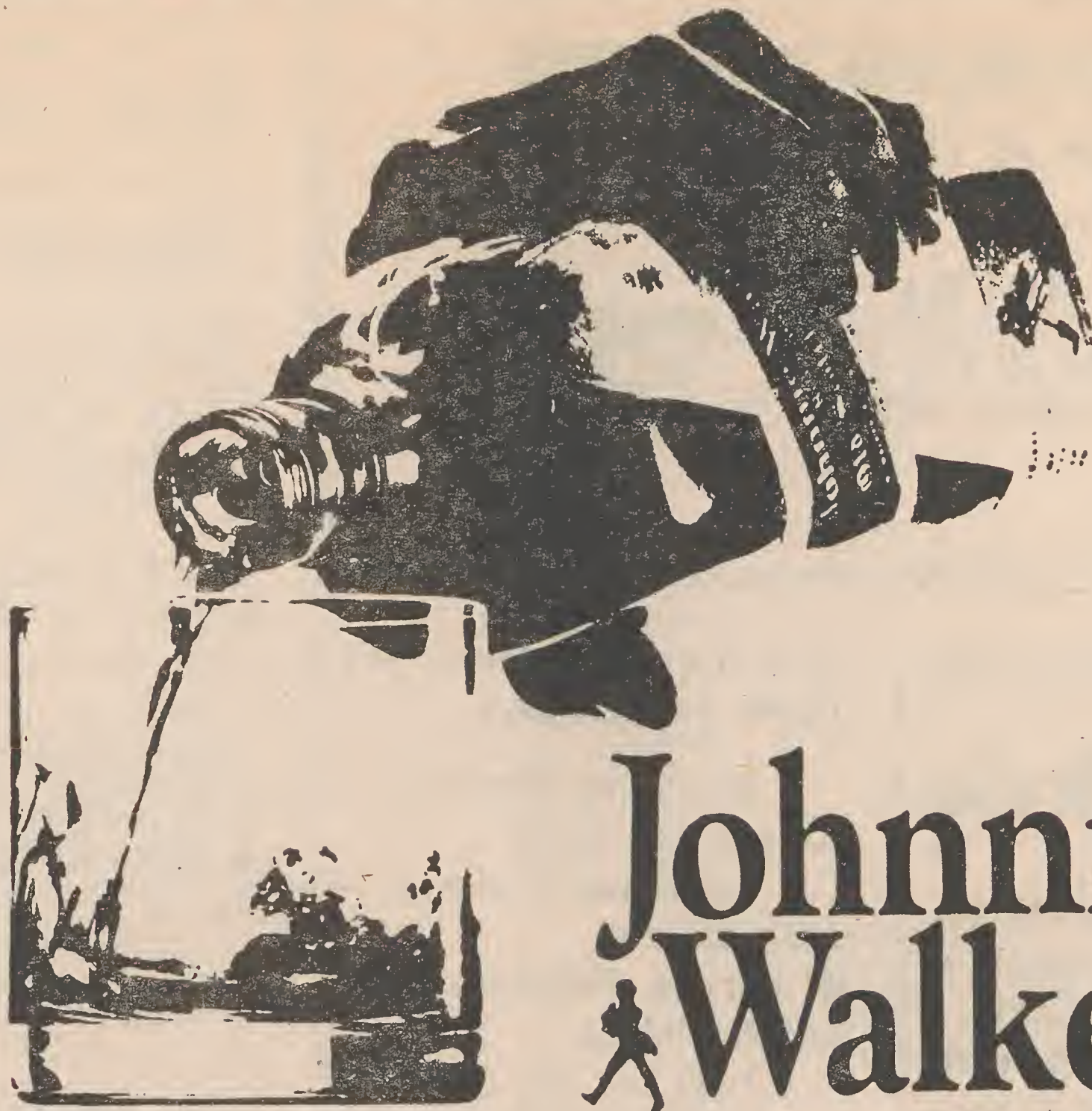
**LULU — Edwin Thomasa.**

Number : .....

Direccion: .....

Marca cu un X es disco cu bo ta kere lo ta e hit di siman.





# Johnnie Walker

**SU OFERTA SUPER-SENSACIONAL CU  
PREMIONAN GRANDIOSO PA PASCU**

**4 te cu 23 PREMIO - sorteo 18 december '75  
cada uno na valor di f.250,-**

**2<sup>do</sup> y 3<sup>er</sup> PREMIO - sorteo 29 december '75  
cada uno 2 ticket pa  
Disney World y \$200**

**PROME PREMIO - sorteo 6 januari '76  
AUTO MARCA VEGA**



Pa 2 tapa di kwalkier tamaño di Johnnie Walker Red bo por hanja un ticket pa participa den e super-sensacional campagna aki. Cambia bo tapanan na Le Gourmet den Nassaustraat. Deposita bo ticketnan promé cu 18 di december y participa automaticamente den tur tres loteria, promé cu 28 di december pa dos loteria, y promé cu 5 di januari pa e grandioso loteria.

**ARUBA TRADING COMPANY**



REMETIDO:

# Carta na tur mi Hermanos (A) U.N.A.

**Hermanas (o) Arubanas (o):**  
 Mi ta dirigi e carta aki na boso PASOBRA tiempo a jega pa nos cu ta e palanca di UNA (MEP) cu mester cuminsa mira awor si tur cos ta bai manera mester bai, manera tabata e condicion pa nos por a larga nos number cai, pasobra principio di MEP tabata e principio di UNA, esta LOS FOR DI CURACAO, banda di Curacao, pe-

ro no bau di Curacao y un combenio cu Hulanda.

Tiempo a jega awor pa cuminsa mira si ta cumpli cu e mandato aki y manera varios di boso mester sa caba, tabata tin varios reuniones di contacto y a dicide awor cu lo tene un reunion cu Senjor Werleman y senjor Figaroa pa sa unda nos UNA ta para, pasobra nos ta vota pa MEP, pero ta UNA nos

ta y pesei nos tin nos candidatos.

Mi kier duna un cuenta-cita di loke a pasa diadomingo den un reunion:

Hopi di e miembros bieuw cu tabata presenta kier sa algu di loke ta pasa y pakiko no por hanja informaciones, pasobra locual ta papia na television, no ta

Continuacion riba pag. 14



## ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.

accepts applications for:

### EXPERIENCED ACCOUNTANT

Must be in possession of at least "Praktijk Diploma Boekhouden" with a minimum of 10 years of accounting experience. Duties consist of general accounting work requiring full knowledge of applicable accounting procedures, policies and work practices. Applications are accepted in writing and will be handled confidentially.

Write to: EMPLOYEE RELATIONS DEPARTMENT  
P.O. BOX 390  
ORANJESTAD,  
ARUBA, N.A.

December 4, 1975

# Ta kiko ta pasa nos Aki na Aruba?

A bira awor cu ki ora cu habri television pa scucha palabranan di e lidernan di pueblo — sea politicos of di sindicatos bo no por tende mas nada cu basha bala ariba un of otro.

Pa nos tabata un placer di sinta dilanti di television e bes aki (locual nos no ta haci mucho bes, pasobra nos ta cansa di e charlatannan cu ta presenta na television) y scucha nos amigu El Ma-

go — e homber cu a trece awa na Aruba — Daniel Leo, papia.

Senjor Leo a papia algu cu tabata un placer pa tende y esaki tabata cu lo zorg pa esnan cu no tin algu pa pascu pa nan jiunan hanjele.

Esaki ta e sorto di charlas cu nos kier tende, ALGU POSITIVO, algu na interes di e pueblo cu a duna e chens pa sinta y gana un bon poco di placa, pero pa juda nan

cu a ponebo ey tambe.

Don Leo, nos no ta mucho feliz cu bo a trece pa Aruba tanto awa, cu nos mester, pronto bai drenta e "Arca di Saladin," cu ta worde construi pa por salba nos for di desastre.

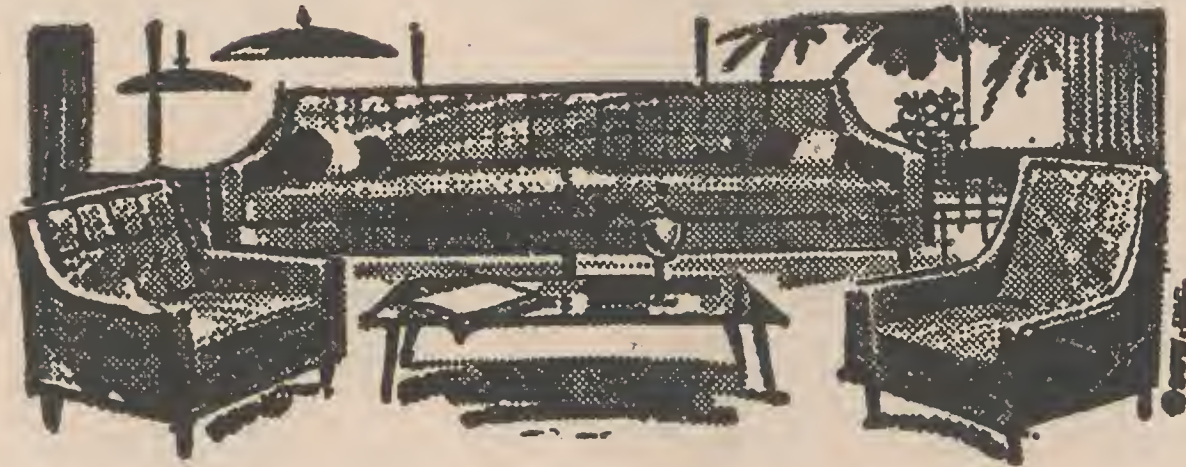
Nos ta feliz di por anuncia e parti positivo aki di "EL MAGO" di Aruba.

Awor mester sigi cu un parti bochornoso y atake sin  
**Continuacion riba pag. 18**

---

---

**Grandioso Concurso "Aguinaldo"**  
**di**  
**CASA BRION**



- 1o Premio: **Set di Sala**  
2o Premio: **Set di Porch**  
3o Premio: **Cuadra Pintá**

Pa cada compra di f. 100.-- na CASA BRION  
bo ta ricibi un coupon pa yena y deposita na CASA BRION.

---

**Concurso "Luna di Miel" di**  
**CASA BRION**

Rifa especialmente pa parehanan cu ta bai casa cu un  
SCHEMERLAMP como premio!

Tur pareha cu lo casa durante Oct., Nov. y Dec. lo ricibi un for-  
mulario pa jena y deposita na: CASA BRION.

Tur dos sorteo lo tuma lugar na Tele-Aruba, pa 10'or p.m. dia 23  
di December den SHOWTIME.

PA MUEBLES BON . . . . . Y DI LARGO DURACION  
NATURALMENTE NA

**CASA BRION**

---

---

# Novela Original

## Mi a bolbe muher despues di mi morto

Josefa a cuminsa ta bira verlegen y a logra di saca su man for di den man di Stroop, pasobra net manera for di ningun caminda, e waiter a parce dilanti di nan dos atrobe. Pancho, e waiter, a sirbinan nan trago, pero a trece esun di dje tambe ariba e blachi. Stroop a mira e trago ariba e blachi y a bisa Pancho: "Cohe

bo trago y bebele hunto cu nos, por lo menos ban haci un toast pa e muher mas bunita cu mi a contra den mi vida."

Wel baas, cu masha gusto mi ta brindi ariba esaki, pasobra e senjorita ta masha bunita.

Bon, ta bon, basta Stroop a bisa Pancho, danki ajo.

Pancho a comprende e

mensahe y a desaparece.

Kiko lo ta pasa su baas? Ora e a bai paden pa busca e tragos e a mira e senjorita Donja Luz den braza di Pedro masha close mes.

E a para waak e dos hendenan ey baila y tabata manera dos enamorados.

Tur e waiternan den e nightclub tabata conoce Pedro, pero nunca nan a mira



## Caribbean Mercantile Bank N.V.

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan ta habri na:

**SAN NICOLAAS:** 8.30 pa 12'or i 2.00 pa 5'or  
Telefon: 6804 — 6563

**ORANJESTAD:** 8.00 pa 12'or — 1.00 pa 4'or  
Telefon: 3118 — 3119

e Donja Luz ta baila asina close cu ningun cliente.

Algu stranjo tabata pasando di verdad, y manera tur waiters cu sa tur cos di tur hende, cu no tin description, e a dicidi cu e lo waak e cos ey mas di aserca.

Ora e waiter a sali for di den jardin, Strop a cohe man di Josefa atrobe y bisele:

"Josefa, ami no sabi loke ta pasa ariba mi, pero mi ta sinti cu lo bo bira algu masha grandi y importante den mi vida."

Josefa a keda ta mirele den su wowo y a contesta: "Strop, bai cu calma mi amor, largami pensa, larga mi sinta tranquilo cubo y larganos papia, pasobra mi tambe ta sinti algu stranjo ta sosode cu mi y abo ta un homber casa."

Por favor larga nos bai cu calma.

Bai cu calma, mi amor, "CON ESAKI TA POSIBEL" no ta ningun deseo sexual ta devorami pabo, sino ta manera mi corazon a habri y un lus a drenta aden. Un lus cu ta ponemi sinti cu porfin mi ta ariba e bon caminda, e caminda di feli-

cidad y caminda lo mi hanja comprension", Strop a contesta. Josefa a hala su man for di den man di Strop y a sigi ta bisele: "Strop, tin cos cu mi no por contabo di mi vida, pasobra esaki ta del pasado y esaki no por worde revela pasobra naturalesa no ta permiti di papia del pasado.

Locual mi kier pabo sa ta cu "MI TA COMPRENDE BO PERFECTAMENTE, mi sabi locual bo ta sinti, mi sa bo amargura y bo ansia, pasobra MI A PASA ADEN TAMBE."

Strop a keda ta mira Josefa den su wowo, y a bisa, mi ta kere cu nos tin algu en comun aunke nos ta di dos diferente sexo.

Mi ta kere cu tiempo nos lo comprende otro mihor y lo por revela na otro mehor nos sentimientos. No Strop no tin nada CU TIEMPO, pasobra mi ta comprende tur cos caba y no tin nada cu bo por contami, pasobra mi sa locual bo lo contami.

Mi sabi cu bo lo bisami cu bo no ta feliz; mi sa cu bo lo bisami cu mi ta nifica tur cos pabo. Mi sa cu esaki no ta mentira, pasobra

mi sa y abo sa tambe.

Strop tabata sinti su mes ta bira masha nervioso. Con e muher aki por sa tanto di dje??? E lo a comprende esaki mehor si e tambe tabata uno cu lo a bolbe di morto pa revivi, pero e no tabata pertenece na esnan cu a bolbe ainda.

Unico cos Strop tabata sa cu e a casa cu Dulce pa STATUS, pa mundo kere cu e tabata un homber y pa e por a sconde patras di e mentira, cu e tabata gusta muher, siendo cu naturalesa a haci cu e tabata gusta net e sexo contrali, enbes di muher, su carinjo tabata bai pa homber.

E tabata den tur otro cos e homber perfecto; todo un cabaljero y un gran trahador; pero masha astuto y tabata domina su mes, di un manera sobrenatural pa ningun persona por a muestra dede ariba dje of mara su number cu ningun homber of joven. E tabata haci viages de bes en cuando den exterior caminda ningun hende tabata conocele y caminda e por a biba su vida, na paisnan caminda no tabata discrimina contra homber cu por tabata tin un afwiking.

Na su Isla natal mes jamas e a hanja su number enreda den ningun clase di amor for di su cas.

Awor e tabata nervioso, pasobra su alma tabata grita cu e tabata enamorado locamente di Josefa — e muher misteriosa, kende a comprendele unbes.

Bai cu calma, kiko ta calma, lo e por wanta?

E TA SIGI OTRO SIMAN

## J. E. P. CABENDA



FOR THE BEST IN  
SPORT ARTICLES

oranjestad  
oude schoolstraat 3  
tel. 1539



# GIANT Christmas GIFT SALE



Westinghouse

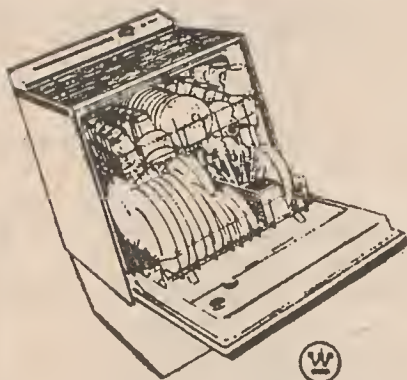


FERGUSONSTRAAT

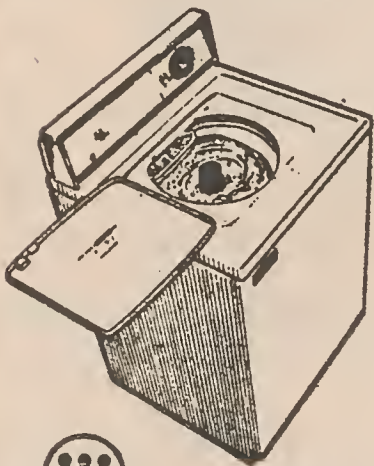
TEL. 3555



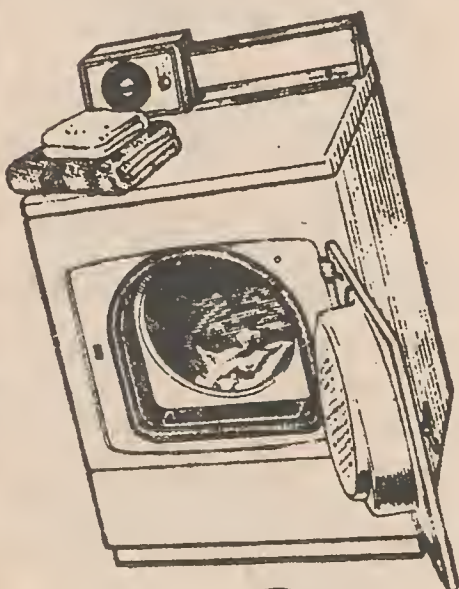
IJSKAST



DISHWASHER



WASMACHINE



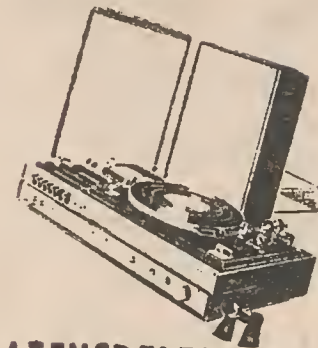
WASMACHINE

Gedurende deze  
feestmaand  
**KORTINGEN**  
of  
een geschenk  
bij aankoop op al  
onze  
showroomartikelen

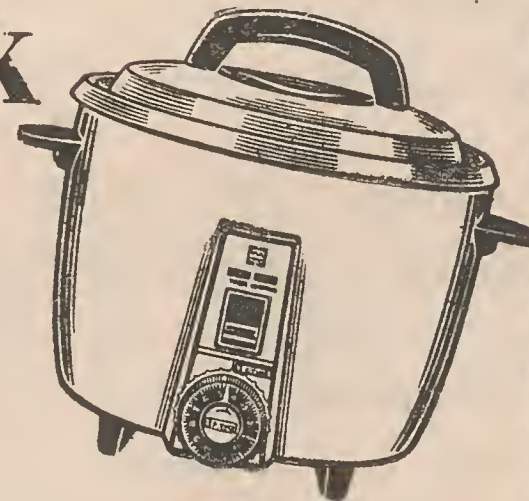
Bij  UNICON  
profiteert iedereen!!



TELEVISIE



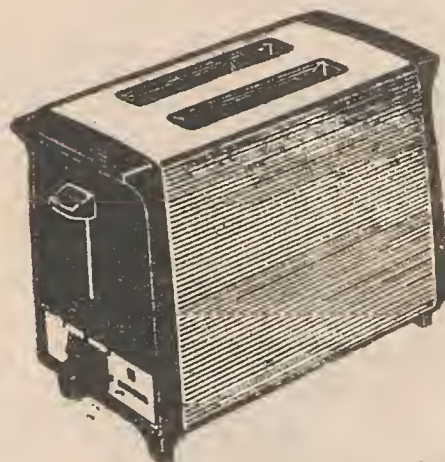
PLATENSPELER



RIJSTKOKER



TRANSISTORRADIO



TOASTER



TAPEREORDER



MIXER

Continuacion di pag. 8  
 fin NA ALGU CU NO POR  
 HACI NADA sino trece ren-  
 cor den e alma di e pueblo  
 di Aruba di wanta y sufri  
 caba door di mal governa-  
 cion di antes y door di Ma-  
 cambas cu a bende Aruba  
 cu Compania den pasado.

Nos tur sabi cu Lago a  
 probecha y manda hende  
 cas, nos tur sabi cu Lago a  
 bira un compania cu mester  
 busca awor su mercado e  
 mes, y no ta manera antes  
 cu LAGO TA PRODUCI Y  
 ENTREGA sin ningun dolor  
 di cabes.

AWE LAGO TA UN COM-  
 PANIA CU A BIRA MA-  
 NERA UN COMERCIAN-  
 TE. Mester trata di bende  
 nan aceite den mundo y na

prijs di competencia y ariba  
 base di contracto basta lar-  
 gu pa nan tin un futuro, nan  
 dilanti.

E hombernan di sindica-  
 tos ta jega na television y  
 grita cu Lago a abusa den  
 pasado y larga Aruba den  
 pena y sufrimentu.

Nos ta hanja cu esaki NO  
 TA VERDAD. Lago su ac-  
 cionistas tabata tin nan pla-  
 ca den nan sacu y nan a di-  
 cibi di inverti miljones na  
 Aruba den masha hopi plan-  
 tas. — LAGO POR A BAI  
 OTRO LUGAR, pasobra no  
 por a forsa nan keda Aruba.

Lago a keda Aruba paso-  
 bra e mercado tabata BON,  
 e trahadornan tabata fiel y  
 nan por a competi y ariba  
 tur cos, nos tabata tin un  
 gobierno stabiel y arbeids-  
 vrede.

KIKO TA GANA ORA

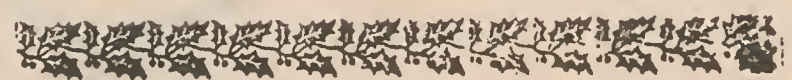


# CHUCHUBI

e semanario

Pa Pueblo

y cu Pueblo



JEGA NA TELEVISION Y  
 GRITA CU LAGO A HACI  
 ESAKI OF ESEI DEN PA-  
 SADO, kiko esaki ta juda e  
 pueblo di Aruba???

Gobierno mester ta fuer-  
 te y tambe representantes di  
 trahador y sinta na mesa  
 como machos cu Lago y spli-  
 ca Lago loke ta spera di dje.

LAGO NA SU BANDA  
 mester bisa gobierno — KI-  
 KO por spera di Lago y con  
 e mercado mundial su ima-  
 gen ta.

TA MASHA BUNITA PA  
 SINTA GRITA Y SUNDRA  
 LAGO, pasobra tanto anjas  
 pasa algun cos por a pasa,  
 acaso cu STATUS APARTE  
 no a nace di errores tambe  
 pa por drecha, pero no ta  
 papia di pasado, sino di fu-  
 turo.

NOS TA COMPRENDE  
 CU TA MASHA FACIL PA  
 ZUNDRA Y CRITICA ora  
 BO NO TIN E responsabili-  
 dad di duna milles di per-  
 sonas un pida pan.

Awe Lago ta drei ainda

**When you bring  
 Budweiser...  
 you've brought home  
 the best!**

"Somebody  
 still cares about  
 quality."  
 BUDWEISER

ANHEUSER-BUSCH, INC. • ST. LOUIS

**E. F. DEBROT Inc.**

COLUMBUSSTRAAT 4

TEL.: 1040



# Tropical Bottling Co.

L.G. SMITH BOULEVARD 122 — TEL. 2927 --1773

Continuacion di pag. 7  
 locual hendenan di UNA  
 kier tende, nan kier algu  
 mas concreto, manera tiem-  
 po a lanta UNA pa caba cu  
 e bagamunderia ariba Aruba  
 di EENMANPARTIJ (ESTA  
 UN DICTADOR).

GRUPONAN DI HENDE  
 SERIO A JEGA HUNTO Y  
 FORMA UNA, y a bini un  
 quiebra pasobra tabata tin  
 personas cu kier a manda y  
 busca tur puestos y abusa di  
 e pueblo despues di a reali-  
 sa Plan van Poelje y hopi  
 planos mas, te a jega na  
 AUTONOMIA.

Tur e cosnan aki a haci  
 segun reglas, esta cu con-

ferencias caminda mester a  
 haci conferencias esta na  
 Hulanda, caminda a busca  
 simpatia di e pueblo di Hu-  
 landa y partidanan na Hu-  
 landa. Un grupo den e tiem-  
 po ey a core bai UNITED  
 NATIONS y verdad Rusia  
 a bisa cu lo duna nan tur  
 apoyo, pero nan a compren-  
 de cu esaki tabata wega.

Mi ta pidi mi rumannan  
 di UNA pa keda pendiente  
 di algun reunion cu lo tu-  
 ma lugar, NADA contra  
 MEP of ningun partida, pe-  
 ro pa sa solamente si nos di  
 UNA ta worde considera den  
 nos lucha di Status Aparte,  
 e status aparte cu nos a

join MEP pa logra conhun-  
 tamente.

John S.



## NUMBER DI SUERTE

### PA E SIMAN AKI:



- 23 —
- 38 —
- 73 —
- 91 —





# ARUBA BANK N.V.

“E instituto bancario di mas bieuw na Aruba”

ta ofrece Pueblo en general ademas di su excelente servicionan  
AWOR un oportunidad masha atractivo, pa gana placa.

Nos Ta PAGA ACTUALMENTE ariba:

## CUENTA DI SPAAR (AHORRO)

# 5<sup>0</sup>/<sub>0</sub>

di interes pa anja

Habri awe mes bo cuenta y sigui deposita regularmente y  
lo Bo keda satisfecho di mira Bo placa aumenta.

SPAAR pa un FUTURO Sigur na ARUBA BANK

Bo Banco di Confianza, caminda Bo Placa ta gana Placa y ta  
**SIGUR!**

ORANJESTAD  
TEL. 1558 — 1550

SAN NICOLAS  
TEL. 5101 — 5125

y no mester mata e galinja cu ta pone e webu, no di oro mas — sino di vida.

Nos turismo cada bes ta hanja un sla ora tende cu turistas di Venezuela cu ta gasta masha placa den Antillas no por bini pasobra ta ninga charters extra.

Lago tey firme, aunke nos mester cuminsa pensa ya caba den futuro, pasobra Venezuela lo cuminsa pronto cu produccion di nan productos propio, CU NAN ACEITE y por competi den prijs.

SI ESAKI SOSODE, anto Lago mester cumpra e aceite y produci pa bende ariba mercado mundial y esaki lo por sosode solamente SI LAGO POR MANTE-

NE — TRANQUILIDAD Y PRIJSNAN DI COMPETICION, cu mester resulta door cu gobierno MESTER BUSCA UN MANERA PA E PUEBLO AKI POR BIBA, door di por come BARATA y biba mas barata.

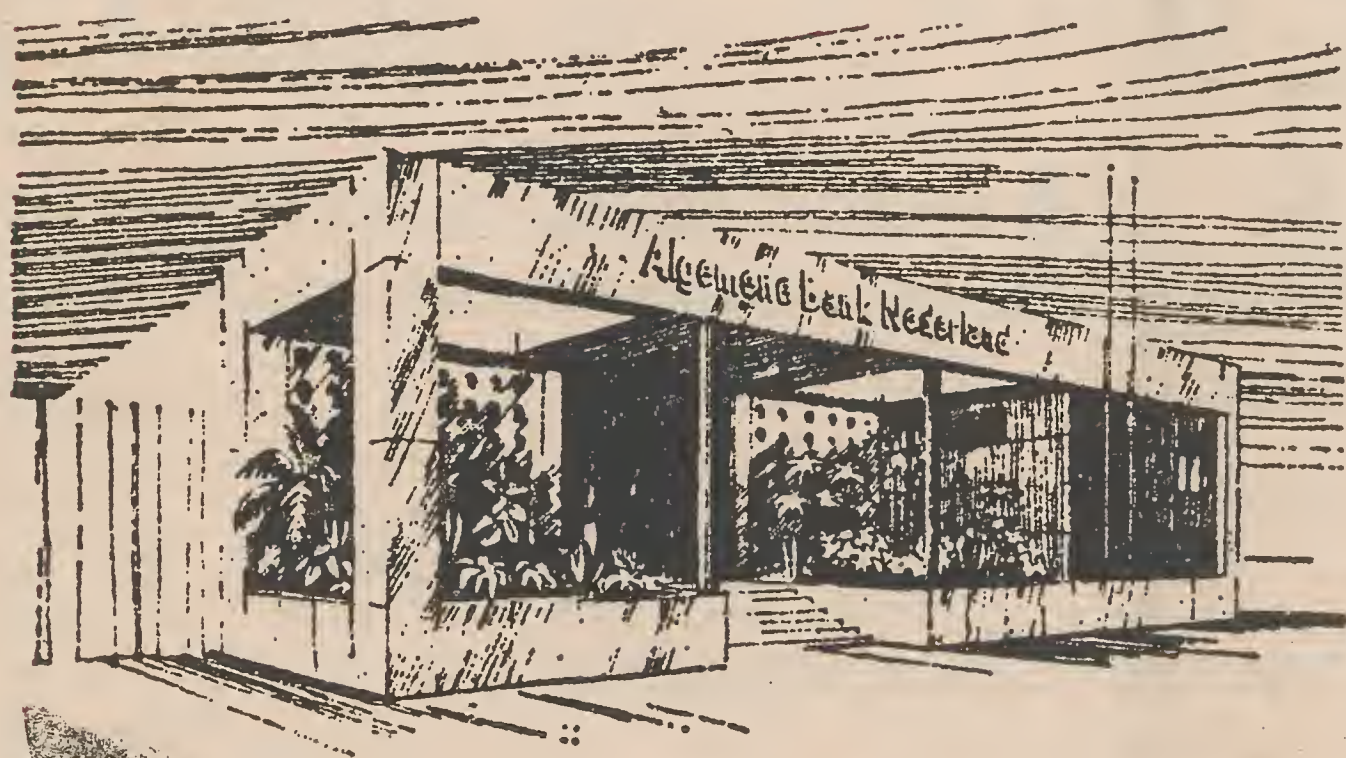
SI COSTO DI BIDA MESTER SIGI SUBI, y sueldonan mester sigi — ANTO NOS LO POR JORA MALAI pasobra e ora ey lo no por bende nos productos di petroleo na prijs di competencia.

GOBIERNO SU DEBER TA AWOR, mira pa e pueblo por biba — y hanja cuminda pa nan come — na prijs cu no mester core subi salarios y comestibles.

Lago no por competi y pa por competi MESTER MANDA HENDE CAS — anto baca a hoga.

Nos ta pidi nos gobierno "LANTA FOR DI SONJO" waak pa e pueblo, pa nos no perde nos entrada grandi di nos pida pan, PASOBRA NO POR BENDE E PRODUCTOS DOOR DI PRIJSNAN DI PRODUCCION LOCAL. GLORIA NOBLE PATRIA, NOS ORACION TA PA NOS JUINAN Y NAN FUTURO y nan COMERCIO, — Lago — Turismo y comerciantes.

E PREGUNTA CU TUR HENDE CU STIMA ARUBA TA HACI..... "KIKO TA STATUS APARTE??"



Oranjestad - Nassastraat 89  
Phone 1515

*in moderne sfeer*



San Nicolaas — Zeppenfeldtstraat 58  
Phone 5090 — 5091

**Algemene Bank Nederland N.V.**  
Aruba Branch

# oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526

Design & Text Layouts

Calidad Controlada

Cash/Credit Books

Multi - Color Printing

Carbonless/Carbon sets

Nos ta Ofrece Bo:

OFFSET DRUKKERIJ

Centro Technico

KRUISWEG 15  
TEL. 2526-2147

Oranjestad  
Printing

Pamphlets

Affiches

Folders

OFFSET  
DRUK

OFFSET  
DRUKKERIJ



Oranjestad Printing

Advertisements

